

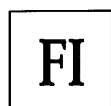
Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
98/C 128/01	Ecu.....	1
98/C 128/02	Komission tiedonanto yksipuolisista tullisuspensioista ja autonomisista tariffikiintiöistä	2
98/C 128/03	Ilmoitus Japanista peräisin olevien tiettyjen elektronisten vaakojen tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden uudelleentarkastelun aloittamisesta	11
98/C 128/04	Valtiontuki — C 83/97 (ex NN 153/97) — Saksa (*)	13
98/C 128/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1120 — Compaq/Digital) (*)	21
98/C 128/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1132 — BT/ESB/AIG) (*) ...	22
98/C 128/07	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/JV.1 — Telia/Telenor/Schibsted) (*)	23

II *Valmistavat säädökset*

.....



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Komissio

98/C 128/08

Ilmoitus avoimen kilpailun järjestämisestä 24

Ilmoitus (katso kansilehden kolmas sivu)



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

24. huhtikuuta 1998

(98/C 128/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,7952	Suomen markka	5,99841
Tanskan kruunu	7,53979	Ruotsin kruunu	8,47258
Saksan markka	1,97637	Sterling-punta	0,659070
Kreikan drakhma	344,580	Yhdysvaltojen dollari	1,10012
Espanjan peseta	167,812	Kanadan dollari	1,57867
Ranskan frangi	6,62658	Japanin jeni	142,785
Irlannin punta	0,782670	Sveitsin frangi	1,64358
Italian liira	1953,04	Norjan kruunu	8,21460
Alankomaiden guldeni	2,22400	Islannin kruunu	78,7026
Itävallan šillinki	13,9055	Australian dollari	1,69093
Portugalin escudo	202,455	Uuden-Seelannin dollari	1,96380
		Etelä-Afrikan randi	5,56496

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL L 311, 30.10.1981, s. 1).

Komission tiedonanto yksipuolisista tullisuspensioista ja autonomisista tariffikiintiöistä

(98/C 128/02)

1. Johdanto

1.1. Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 28 artiklan⁽¹⁾ mukaisesti neuvosto hyväksyy yksipuoliset tullisuspensiot ja autonomiset tariffikiintiöt määränemmistöllä komission ehdotuksesta. Tämän vuoksi komissio julkaisi vuonna 1989 tiedonannon⁽²⁾, jossa määritellään suuntaa-antavat periaatteet sekä menettelyt, joita komissio noudattaisi laatiessaan ehdotuksia neuvostolle.

1.2. Tämän tiedonannon tavoitteena on päivittää ja korvata aiempi tiedonanto, koska Uruguayn kierroksen tulokset ja tietotekniikkasopimuksen hyväksyminen johtivat merkittäviin muutoksiin yhteisön taloudellisessa ympäristössä. ”Tulli 2000” -toimintaohjelman tavoitteiden mukaisesti Wienissä tästä aiheesta pidetyn seminaarin aikana ja sen jälkeen annetut huomautukset ja ehdotukset otettiin huomioon näiden periaatteiden selventämiseksi sekä ulkomaankaupan toimijoiden noudattamien menettelyjen yksinkertaistamiseksi. Lisäksi tullisuspensiot ja tariffikiintiöt käyttöön ottavien neuvoston asetusten voimassaoloaika koskevien rajoitusten kumoaminen on otettu huomioon päivityksessä.

1.3. Komission tavoite näiden suuntaa-antavien periaatteiden määrittämisen yhteydessä on yksilöidä tällä alalla toteutettavan yhteisön politiikan taloudelliset perusteet.

1.4. Komissio aikoo noudattaa tässä tiedonannossa määritellyjä yleisiä linjoja ja niihin liittyviä sääntöjä vuoden 1998 toisen puoliskon aikana käyttöön otettavien suspensioiden osalta.

2. Yleiset huomautukset

2.1. Yhteisen tullitariffin tehtävä

2.1.1. Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 9 artiklassa⁽³⁾ todetaan, että ”Yhteisön perustana on tulliliitto, joka käsittää kaiken tavaroiden kaupan, ja

merkitsee, . . . että toteutetaan yhteinen tullitariffi suhteessa kolmansiin maihin”.

Yhteisö on vuodesta 1968 soveltanut yhteistä tullitariffia yhtenä niistä toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on edistää yhteisön teollisuuden tehokkuutta ja kilpailukykyä kansainvälisellä tasolla.

2.1.2. Tariffissa vahvistettujen tullien määrän tarkoituksena on paitsi edistää teollisuuden kehitystä yhteisössä myös lujittaa yhteisön teollisuuden tuotantokapasiteettia, jotta yhteisön tuottajien olisi helpompaa kilpailla kolmansien maiden tavarantottajien kanssa.

Tämän vuoksi tariffissa vahvistetut tullit on maksettava kaikista vapaaseen liikkeeseen luovutetuista tuotteista yhteisön säännöksissä ennakoituja poikkeuksia lukuun ottamatta. Tullien maksaminen on näin ollen tavanomainen asiointila.

2.2. Tullisuspension käsite

2.2.1. Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 28 artiklan perusteella hyväksytyt suspensiot ovat poikkeus tavanomaisesta asiointilasta, koska tuontitavaroihin sovellettavista tavanomaisista tulleista voidaan toimenpiteen voimassaolon aikana myöntää täydellinen vapautus (täydellinen suspensio) tai osittainen vapautus (osittainen suspensio) rajoittamattoman määrän (suspensio) tai rajoitetun määrän (kiintiö) osalta (kyseiset suspensiot eivät vaikuta polkumyöntitulleihin).

2.2.2. Tässä yhteydessä olisi korostettava, että suspensiojärjestelyjen mukaisesti tuodut tavarat liikkuvat vapaasti kaikkialla yhteisössä; tämän vuoksi minkä tahansa yhteisön jäsenvaltion toimijat voivat hyötyä myönnetyistä suspensioista. Tämä merkitsee, että yhden jäsenvaltion esittämän pyynnön perusteella myönnetyllä suspensioilla voi olla vaikutuksia kaikkiin muihin jäsenvaltioihin. Tämän alan hallinnoinnin on tämän vuoksi tapahduttava tiiviissä ja laajassa yhteistyössä jäsenvaltioiden ja komission välillä, jotta komissio voi huolehtia siitä, että kaikki yhteisön edut otetaan huomioon.

⁽¹⁾ Tämä artikla korvataan 26 artiklalla, kun Amsterdamin sopimus tulee voimaan.

⁽²⁾ EYVL C 235, 13.9.1989, s. 2.

⁽³⁾ Tämä artikla korvataan 26 artiklalla, kun Amsterdamin sopimus tulee voimaan.

2.3. *Tullisuspensioiden ominaisuudet*

2.3.1. Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 28 artiklassa viitataan yhteisen tullitariffin tullien muuttamiseen ja suspendoimiseen. Artiklasta ilmenee, että perustamissopimuksen laatijat olivat ennakoineet mahdollisuuden käyttää erilaisia keinoja yhteisen tullitariffin muuttamiseksi.

2.3.2. Edellä sanotusta johtuu, että suspensiot tarkistetaan säännöllisesti ja ne voidaan tarvittaessa kumota asianomaisen osapuolen pyynnöstä. Jos yhteisö tarvitsee poikkeustapauksissa tiettyjen tuotteiden jatkuvia toimituksia alennetulla tullilla tai tullitta (eli jos erityistuotteen tarvittava määrä on niin pieni, että yhteisön tuotannon käynnistämiseksi tarvittavat investoinnit eivät olisi perusteltuja) komissio voi ehdottaa yhteisen tullitariffin autonomisen tullin muuttamista.

2.3.3. Suspensioita on lisäksi sovellettava johdonmukaisesti, koska ne ovat poikkeus yhteisen tullitariffin edustamasta yleissäännöstä.

2.3.4. Lopuksi kaikilla yrityksillä, eli yhteisön tuojilla ja kolmansien maiden tavarantoimittajilla, on oltava mahdollisuus käyttää suspensioita, jotta niistä ei tulisi ainoastaan yhtä toimijaa hyödyttävä toimenpide. Tämä merkitsee, että suspensioita ei myönnetä yksinoikeuden antavien kauppasopimusten soveltamisalaan kuuluvien tavaroiden osalta.

2.4. *Tullisuspensioiden tehtävä*

2.4.1. Komissio katsoo, että tulleilla on erityinen taloudellinen tehtävä. Tullien vaikutusten kokonaiseksi tai osittaiseksi poistamiseksi tiettyinä ajanjaksona tarkoitettut suspensiot voidaan myöntää ainoastaan erityisistä ja pätevistä syistä. Taloudelliset syyt olisi myös arvioitava komission yleisten etujen perusteella, koska tulleja pidetään osana yhteisön omia varoja.

2.4.2. Kun yrityksille annetaan mahdollisuus saada tavaramitoituksia alhaisempaan hintaan tiettyinä ajanjaksona, edistetään taloudellista toimintaa yhteisössä ja parannetaan näiden yritysten kilpailuky-

kyä, minkä johdosta ne voivat ennen kaikkea parantaa työllisyyttä, nykyaikaistaa rakenteensa jne.

2.5. *Tuotteet, joihin tullisuspensioita voidaan soveltaa*

2.5.1. Suspensioiden pääsiällinen tavoite on perinteisesti ollut sallia yhteisön yritysten hankkia tullitta sellaisia raaka-aineita, puolivalmisteita tai rakenneosia, mutta ei kuitenkaan valmiita tuotteita, joita ei ollut saatavilla yhteisössä.

Taloudelliset taustatekijät ovat kuitenkin muuttuneet vuoden 1989 jälkeen. Esille ovat tulleet tarve luoda työpaikkoja yhteisössä sekä kaupan ja tuotannon kasvava globalisointi, joka on usein johtanut tiettyjen massatuotantoprosessien uudelleensi-joittamiseen. Uudet taloudelliset tosiasiat olisi tämän vuoksi otettava huomioon suspensioiden yhteydessä. Yhteisön kannalta on tärkeä varmistaa, että suspensiot antavat yhteisön yrityksille mahdollisuuden ylläpitää täystyöllisyyttä ja saada sellaisen pitkälle kehitettyjen tuotteiden, joiden lisäarvo on suuri, valmistamiseen tarvittavat osat silloinkin, kun toimintaan kuuluu pääsiällisesti vain osien kokoaminen.

2.5.2. Yhteisön yritykset ovat siirtymässä yhä useammin pitkälle kehitettyjä osia sisältävien tuotteiden kokoamiseen. Osa tähän tarkoitukseen tarvittavista osista käytetään ilman suuria muutoksia, joten niitä voidaan pitää valmiina tuotteina. Tullisuspensio voitaisiin kuitenkin tiettyissä tapauksissa myöntää lopullisen tuotteen rakenneosina käytettyjen valmiiden tuotteiden osalta edellyttäen, että tällaisen kokoamistoimenpiteen lisäarvo on riittävän suuri.

2.5.3. Suspensiota voidaan harkita tuotantoprosessissa käytettävien varusteiden ja tarvikkeiden osalta, vaikka ne ovat yleensä valmiita tuotteita, jos kyseessä ovat erityiset varusteet tai tarvikkeet, joita tarvitaan selkeästi yksilöityjen tuotteiden tuotannossa ja että kilpailevien yhteisön yritysten toimintaa ei vaaranneta.

2.6. *Tullisuspensioiden edunsaajat*

Tullisuspensiot on tarkoitettu yhteisössä tuottaville yrityksille. Jos tuotteen käyttö on rajoitettu koske-

maan tiettyä erityistarkoitusta, käyttöä on valvottava käyttötarkoituksen valvomiseksi säädettyjen menettelyjen mukaisesti⁽¹⁾.

Pienten ja keskisuurten yritysten etuihin kiinnitetään erityistä huomiota, mutta samalla pyritään välttämään sellaisten tavaroiden sisällyttämistä suspensiojärjestelmään kuuluvien tuotteiden luetteloihin, joihin sovelletaan taloudellisesti merkityksellisiä tullien määriä.

2.7. EHTY-tuotteita koskevat suspensiot

Tässä tiedonannossa esitettyjä perusteita sovelletaan myös Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluviin tuotteisiin. Tällä hetkellä kyseisten tuotteiden suspendointia koskevat päätökset tehdään muita menettelyjä noudattaen⁽²⁾.

2.8. Tulliliitto Turkin kanssa

Samoja perusteita sovelletaan Turkin kanssa tehdyn tulliliiton sääntöjen soveltamisalaan kuuluviin tuotteisiin (eli kaikkiin tuotteisiin, lukuun ottamatta maatalous- ja EHTY-tuotteita), koska Turkin sekä jäsenvaltioiden oikeudet ja velvollisuudet ovat tässä tapauksessa samanlaisia. Päätöksentössä noudatetaan kuitenkin eri menettelyjä.

3. Yleiset suuntauks

Komissio aikoo edellä mainituista syistä noudattaa jäljempänä kuvattua toimintalinjaa, kun on kyse neuvostolle tehtävistä ehdotuksista ja asetuksista, joita komissio voi itse antaa.

- 3.1. Tullisuspensioiden pääsiallinen tarkoitus on antaa yhteisön yrityksille mahdollisuus käyttää raaka-aineita, puolivalmisteita tai rakenneosia ilman, että niiden olisi maksettava yhteisön yhteisessä tullitariffissa vahvistettuja tavanomaisia tulleja.

Suspensioiden käyttöönottoa ehdotetaan sen jälkeen, kun taloudelliset syyt, joihin pyynnöt perus-

tuvat, on tutkittu perusteellisesti ja ainoastaan siltä osin, kuin ne näyttävät hyödyttävän yhteisön taloutta.

Yksipuolisten tullisuspensioiden myöntämisestä annetut neuvoston asetukset on ajanpuutteen vuoksi usein julkaistu vasta muutama päivä ennen niiden voimaantuloa, mikä on aiheuttanut ongelmia kansallisille viranomaisille ja taloudellisille toimijoille. Tämän vuoksi neuvosto päätti antaa muita kuin tiettyjä kalastustuotteita koskevia monivuotisia asetuksia⁽³⁾ (joissa ei ole voimassaolon päättymispäivää), jotka päivitetään osittain kuuden kuukauden välein uusien pyyntöjen sekä tuotteita ja markkinoita koskevien teknisten ja taloudellisten suuntausten huomioon ottamiseksi.

- 3.2. Suspensioita ei periaatteessa ehdoteta seuraavissa tapauksissa, jollei yhteisön eduista tai kansainvälisten velvoitteiden noudattamisesta muuta johdu:

— samanlaisia, vastaavia tai korvaavia tuotteita valmistetaan riittävässä määrin yhteisössä tai jos niitä valmistavat asianomaisten osapuolten tiedossa olevat tuottajat maassa, johon sovelletaan tullietuusjärjestelyjä⁽⁴⁾. Sama periaate koskee tapauksia, joissa tuotetta ei tuoteta yhteisössä tai maassa, johon sovelletaan tullietuusjärjestelyjä, mutta suspensio voisi johtaa kilpailun vääristymiseen yhteisön yritysten välillä sellaisten valmiiden tuotteiden osalta, joihin kyseiset tavarat sisällytetään, tai liitännäisalan tuotteiden osalta

— kyseessä on loppukuluttajille myytäviksi tarkoitettuja valmiita tuotteita, jotka eivät edellytä merkittävää lisävalmistusta tai jotka eivät ole suuremman lopullisen tuotteen toimimiselle välttämättömiä osia

— tuodut tavarat kuuluvat sellaisen yksinoikeuden antavan kauppasopimuksen soveltamisalaan, jolla rajoitetaan yhteisön tuojien mahdollisuuksia ostaa kyseisiä tuotteita kolmansien maiden valmistajilta

⁽¹⁾ Asetuksen (ETY) N:o 2913/92 21 ja 82 artikla (EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1) ja asetuksen (ETY) N:o 2454/93 291–304 artikla (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1).

⁽²⁾ Katso esimerkiksi päätös 1348/96/EHTY (EYVL L 174, 12.7.1996, s. 11).

⁽³⁾ Asetus (EY) N:o 3050/95 (EYVL L 320, 30.12.1995, s. 1), (EY) N:o 1255/96 (EYVL 158, 29.6.1996, s. 1) ja (EY) N:o 2505/96 (EYVL L 345, 31.12.1996, s. 1).

⁽⁴⁾ Tämä käsittää kaikki maat, joiden osalta niistä tulevaan asianomaisen tuotteen tuontiin sovelletaan yhteisön sopimustullia alhaisempaa tullia.

- suspensiosta aiheutuva hyöty ei todennäköisesti välity asianomaisille yhteisön jalostajille tai tuottajille
- suspensio aiheuttaisi ristiriidan minkä tahansa muun yhteisön politiikan kanssa (esimerkiksi etuusjärjestelyt, polkumyyntitoimenpiteet, määrälliset tai ympäristölliset rajoitukset).

3.3. Tariffikiintiöitä (ainoastaan puuttuvien määrien osalta) tai osittaisia tullisuspensioita voidaan myöntää tuotavan tuotteen osalta, jos samanlaisen, vastaavien tai korvaavien tuotteiden yhteisön taikka sellaisten tuottajien tuotanto tai toimitukset, jotka ovat asianomaisten osapuolten tiedossa ja sijaitsevat kolmannessa maassa, johon sovelletaan tullietuusjärjestelyjä, eivät riitä tyydyttämään kaikkien asianomaisten valmistus- tai tuotantoritysten tarpeita. Päätöstä tehtäessä otetaan myös huomioon etuusjärjestelyn piiriin kuuluvat tai jälleenvie-täviksi (esim. sisäiseen jalostukseen) tarkoitetut tuotteet.

Tullikiintiötä voidaan hakea sellaisenaan tai hake-mus voi perustua suspensiohakemusta koskevaan tutkimukseen. Tässä yhteydessä otetaan soveltuvien osin huomioon uudelle tuotannolle tämän seu-rauksena aiheutuva vahinko sekä yhteisössä tai kolmannessa maassa, johon sovelletaan tullietuus-järjestelyjä, mahdollisesti käyttöön otettavissa oleva tuotantokapasiteetti.

Näitä tariffikiintiöitä hallinnoidaan ensiksi tullutta palvelullaan ensin -periaatteen mukaisesti (¹).

3.4. Tuotujen ja yhteisössä tai maassa, johon sovelle-taan tullietuusjärjestelyjä, valmistettujen tuotteiden keskinäinen vastaavuus arvioidaan objektiivisten perusteiden mukaisesti, ottaen huomioon jokaisen tuotteen kemialliset ja fyysiset perusominaisuudet, käyttötarkoitus, kaupallinen tarkoitus ja erityisesti käyttötapa sekä nykyinen tai tuleva saatavuus yh-teisön markkinoilla.

Arvioinnissa ei oteta huomioon tuotujen ja yhtei-sössä valmistettujen tuotteiden hintaeroa.

3.5. Jäsenvaltioiden olisi tämän asiakirjan liitteiden määräysten mukaisesti esitettävä tullisuspensioita tai tariffikiintiöitä koskevat pyynnöt sellaisten yhteisön valmistus- tai tuotantoyritysten puolesta, jotka mainitaan nimeltä, ja joilla on riittävät val-miudet käyttää tuotuja tuotteita tuotantoproses-seissaan. Hakijoiden olisi ilmoitettava, että ne ovat uskettain tosiasiallisesti mutta tuloksetta yrittä-neet saada kyseessä olevat tavarat taikka vastaavat tai korvaavat tavarat mahdollisilta yhteisön tava-rantoimittajilta tai niiden tiedossa olevilta yrityk-siltä, jotka sijaitsevat kolmannessa maassa, johon sovelletaan tullietuusjärjestelyjä.

Hakijoiden on myös toimitettava tiedot, joiden perusteella komissio voi tutkia niiden esittämät pyynnöt tässä tiedonannossa annettujen perusteiden mukaisesti. Käytännön syistä pyyntöjä ei oteta huomioon silloin, kun kyseisen kantamattoman tullin määräksi arvioidaan alle 20 000 ecua vuo-dessa. Yritykset voivat muodostaa ryhmittymiä tä-män kynnyksen saavuttamiseksi.

3.6. Tämän asiakirjan liitteiden määräyksiä voidaan tarkastella uudelleen Tulli 2000 -ohjelman (²) pe-rusteella, erityisesti uusien hakemusten ja vastusta-vien kantojen välittämiseksi tarkoitettujen, yhteisty-össä jäsenvaltioiden kanssa käyttöön otettavien tietokoneistettujen menettelyjen osalta.

Tariffikiintiöiden nykyiset taseet julkaistaan päivi-täin Internetin EUROPA-palvelimessa sivulla ”<http://europa.eu.int/en/comm/dg21/tariff/public/infos/qotwelco.htm>”. Suspensioista ja kiintiöistä annettujen asetusten konsolidoidut liitteet, uudet suspensiohakemukset ja asiasta vastaavien ministe-riöiden osoitteet julkaistaan myös aikanaan sa-massa palvelimessa.

(¹) Katso asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a artikla, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1427/97 (EYVL L 196, 24.7.1997, s. 31).

(²) EYVL L 33, 4.2.1997, s. 24, katso 9 artiklan 4 kohta ja 10 artiklan 2 kohta.

LIITE 1

HALLINNOLLISET NÄKÖKOHDAT

1. Tullisuspensioista saadun kokemuksen perusteella vaikuttaa siltä, että tätä alaa hallinnoidaan parhaiten kokoamalla hakemukset siten, että hyväksytyt uudet suspensiot ja muutokset tulevat voimaan kunkin vuoden 1. tammikuuta tai 1. heinäkuuta. Tällä päivämäärän mukaan tehtävällä ryhmittelyllä helpotetaan näiden toimenpiteiden käsittelyä Taricissa (Euroopan yhteisöjen yhtenäistetty tullitariffi) ja niiden soveltamista jäsenvaltioissa. Tämän vuoksi komissio tekee kaikkensa esittääkseen suspensioehdotuksensa neuvostolle niin, että asiaa koskevat asetukset voidaan julkaista *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* hyvissä ajoin ennen niiden voimaantuloa. Tietyissä olosuhteissa voidaan tariffikiintiöiden määrää lisätä tai voimassaoloa pidentää komission asetuksella myös muina kuin edellä mainittuina aikoina (*).

Hakemusten toimittaminen

2. Hakemukset toimitetaan jäsenvaltioissa sijaitseviin keskusvirastoihin, joissa ne tarkistetaan sen varmistamiseksi, että pyynnöt vastaavat tässä tiedonannossa esitettyjä edellytyksiä. Jäsenvaltiot päättävät itse, mitkä hakemukset lähetetään komission pääosastoon XXI.

Hakemukset on toimitettava komissioon riittävän ajoissa suspension tai tariffikiintiön arviointi- ja julkaisumenettelyjen päätökseen saattamiseen tarvittavaan aikaan nähden. Suspensioiden osalta määräaika on 15. maaliskuuta seuraavan vuoden 1. tammikuuta alkavaa täytäntöönpanoa varten ja 15. syyskuuta seuraavan vuoden 1. heinäkuuta alkavaa täytäntöönpanoa varten.

3. Komissio tutkii hakemukset tullitaloutta käsittelevän ryhmän lausunnon avulla. Kyseinen ryhmä koontuu komissiossa tarkasteltavien tuotteiden asettamien vaatimusten ja ominaislaadun mukaan. Jäsenvaltioiden edustajat äänestävät tietyistä päätöksistä (kuten tariffikiintiöiden lisäämisestä soveltamisvuoden aikana) tullikoodeksikomitean tullitaloutta käsittelevässä jaostossa.
4. Hakemukset on laadittava liitteessä 2 olevaa mallia vastaavalle lomakkeelle (tai vastaavalle tietokone-lomakkeelle). Hakemusten hallinnollisen ja taloudellisen käsittelyn nopeuttamiseksi suositellaan, että tarvittaessa englannin-, ranskan- tai saksankielinen käännös esitetään hakijan kielellä laadittujen hakemusten ohella (tarvittaessa myös teknisistä tiedoista).
5. Tuotteen kuvauksessa olisi mahdollisuuksien mukaan käytettävä yhdistetyn nimikkeistön, Kansainvälisen standardointiliiton (ISO), INN-nimikkeistön (International Nonproprietary Name) ja Kansainvälisen puhtaan ja sovelletun kemian liiton (IUPAC) nimiä ja ilmaisuja sekä väri-indeksin (Colour Index, CI) nimiä ja ilmaisuja. Käytettävien yksiköiden olisi oltava kansainvälisen yksikköjärjestelmän (International System of Units, SI) yksiköitä, ja testausmenetelmien ja -standardien olisi oltava kansainvälisesti tunnustettuja.
6. Suspensiohakemuksiin on liitettävä kaikki asiakirjat, jotka ovat tarpeen kyseisten toimenpiteiden perinpohjaiseksi tutkimiseksi (tekniset selostukset, selittävät lehtiset, myyntiesittet, tilastot, näytteet jne.).
7. Luottamukselliset tiedot on lähetettävä komissioon erillisenä lähetyksenä. Tullitaloutta käsittelevän ryhmän puheenjohtaja voi toimittaa kyseiset tiedot toiselle jäsenvaltiolle tämän esittämästä pyynnöstä tiedosta vastaavan jäsenvaltion edustajan nimenomaisella suostumuksella ja jos kaikki tietojen luottamuksellisuuden suojelemisen edellyttämät toimenpiteet toteutetaan. On itsestään selvää, että hakemusta ei käsitellä jos käsittelyn kannalta oleellisia tietoja ei voida jostakin syystä toimittaa (erityisesti ”yrityksen

(*) Katso asetuksen (EY) N:o 2505/96 6 ja 7 artikla (EYVL L 345, 31.12.1996, s. 1).

luottamuksellisten tietojen”, kuten valmistusprosessien, kemiallisten kaavojen tai kemiallisen koostumuksen jne., suojelemisen vuoksi).

8. Komissio voi tarpeelliseksi katsomissaan tapauksissa pyytää asianomaista jäsenvaltiota toimittamaan suspensioopyyntöön liittyvät lisätiedot, joita se pitää välttämättöminä neuvostolle tarkoitetun ehdotuksensa laatimiseksi.

Hakemusta vastustavat jäsenvaltioiden kannat

9. Uutta hakemusta vastustavat kannat on jätettävä viimeistään tullitaloutta käsittelevän ryhmän kyseisen ajanjakson toisessa kokouksessa edellä olevan 2 kohdan mukaisesti. Puheenjohtaja voi pyytää ryhmän lausuntoa kirjallisella menettelyllä. Tässä tapauksessa vastustavat kannat on toimitettava puheenjohtajan asettamassa kohtuullisessa määräajassa.
10. Vastustavat kannat on perusteltava kirjallisesti käyttäen liitteessä 3 olevaa mallia (tai vastavaa tietokonelomaketta). Perusteluissa on oltava mahdollisimman yksityiskohtaisia tietoja kyseisen tuotteen tai vastaavan tuotteen tuotannosta yhteisössä sekä sellaisten tuottajien nimet, jotka mahdollisesti voivat toimittaa kyseisiä tuotteita. Nämä tiedot olisi toimitettava samanaikaisesti sekä komissiolle että kaikille muille jäsenvaltioille.
11. Edellä esitettyjä arviointiperusteita sovelletaan myös voimassa oleviin suspensioihin. Komissio voi tarpeelliseksi katsomissaan tapauksissa pyytää, että esitetään uusi hakemus, jossa jo tuodut määrät ilmoitetaan jo sovellettavaan suspensioon kuuluvina. Suspension soveltamisen jatkamista vastustavat kannat on esitettävä viimeistään tullitaloutta käsittelevän ryhmän ensimmäisessä asianomaista ajanjaksoa koskevassa kokouksessa tai komission yksiköiden aloitteesta tehtävällä kirjallisella menettelyllä.

Kannat sellaisten maiden esittämiin hakemuksiin, joihin sovelletaan tullietuusjärjestelyjä

12. Jotta voitaisiin ottaa huomioon kannat sellaisten maiden esittämiin uusiin hakemuksiin, joihin sovelletaan tullietuusjärjestelyjä, komission on vastaanotettava ne viimeistään 15 päivänä kesäkuuta, jos täytäntöönpanopäivä on seuraavan vuoden 1 päivä tammikuuta, tai 15 päivänä joulukuuta, jos täytäntöönpanopäivä on seuraavan vuoden 1 päivä heinäkuuta. Käytettävän lomakkeen on oltava samanlainen kuin liitteessä 3 oleva lomake, ja siihen on liitettävä aineelliset todistukset siitä, että kyseisessä maassa oleva tuottaja kykenee toimittamaan tuotetta, jonka osalta tullisuspensiota pyydetään, ja että kyseinen tuote on oikeutettu tullietuuskohteluun silloin, kun se tuodaan yhteisöön.
13. Komission on vastaanotettava sellaisten maiden esittämät kannat tullisuspension jatkamisesta, joihin sovelletaan tullietuusjärjestelyjä, viimeistään 15 päivänä toukokuuta, jos täytäntöönpanopäivä on seuraavan vuoden 1 päivä tammikuuta, tai 15 päivänä marraskuuta, jos täytäntöönpanopäivä on seuraavan vuoden 1 päivä heinäkuuta. Näiden vastustavien kantojen on oltava ulkoasultaan ja sisällöltään edellä 12 kohdassa kuvattujen edellytysten mukaiset.
14. Sellaisten maiden esittämät kannat tullisuspensiota koskevasta uudesta hakemuksesta tai tullisuspension jatkamisesta, joihin sovelletaan tullietuusjärjestelyjä, eivät saa viivyttää komission päätöstä uuden tullisuspension ehdottamisesta tai voimassaolevan tullisuspension säilyttämisestä tai muuttamisesta. Nämä vastustavat kannat voidaan ottaa huomioon ainoastaan silloin, kun niitä voidaan komission ja jäsenvaltioiden käytettävissä olevien tietojen perusteella pitää oikeutettuina tässä tiedonannossa esitettyjen päämäärien ja periaatteiden osalta.

Hylätyt hakemukset

15. Suspensiohakemukset, joita komissio ei ole hyväksynyt sisällytettäväksi neuvostolle esitettävään ehdotukseen, voidaan ottaa uudelleen käsiteltäväksi ainoastaan, jos niihin on tullut hyväksymisen kannalta oleellisia lisätietoja (kuten oleellista täydentävää tietoa, jäsenvaltion vastustavan kannan peruuttaminen tai todennäköinen lähiaikoina tapahtuva peruuttaminen).

LIITE 2

TULLISUSPENSIO- TAI TARIFFIKIINTIÖHAKEMUS

(Jäsenvaltio:)

I osa

1. Yhdistetyn nimikkeistön koodi:

2. Tullitariffikriteerit huomioon ottava yksityiskohtainen tavaran kuvaus:

3. Lisätietoja, kuten kaupanimitys, pakkaustapa, käyttötapa, tuodun tuotteen aiottu käyttötarkoitus, tuotelaaji, johon tuotu tuote on tarkoitus sisällyttää sekä kyseisen tuotteen käyttötarkoitus:

4. Asianomaisen osapuolen julistus siitä, että tuotteita ei tuoda yksinoikeuden antavan kauppasopimuksen perusteella (erillisellä sivulla):
 - a) niiden yhteisön tai sellaisen kolmannen maan, johon sovelletaan tullietuusjärjestelyjä, tiedossa olevien yritysten nimi ja osoitteet, joilta on tiedusteltu mahdollisuutta toimittaa samanlaisia, vastaavia tai korvaavia tuotteita;
 - b) tiedustelujen päivämäärät ja tulokset;
 - c) perustelut näiden yritysten tuotteiden soveltumattomuudesta kyseiseen käyttötarkoitukseen.

6. Erityishuomautuksia (kuten samankaltaiset tai vanhat suspensiot tai kiintiöt, voimassa olevat sitovat tariffitiedot . . .):

TULLISUSPENSIO- TAI TARIFFIKIINTIÖHAKEMUS

(Jäsenvaltio:)

II osa

1. Yhdistetyn nimikkeistön koodi:
2. Hakemuksen tekijän nimi:
Osoite:
Puhelin-/teleksi-/telekopionumero:
3. Ennakoitu vuosittainen tuonti:
— arvo (ecuina):
— määrä (tilastoyksikköinä):
4. Nykyinen tuonti (edeltävänä vuonna):
— arvo (ecuina):
— määrä (tilastoyksikköinä):
5. Ajanjakso, jolle suspensiot/kiintiötä haetaan:
6. Hakemuksenteon aikana sovellettavan tullin määrä:
7. Arvio kantamattomista tulleista (ecuina)/vuosi:
8. Muun kuin yhteisön tuottajan nimi ja osoite:
9. Yhteisön tuojan ja käyttäjän nimet ja osoitteet:

Kemialliset tuotteet:

10. CUS-numero (Euroopan kemiallisten aineiden tulliluettelossa oleva viitenumero) ja CAS-numero (Chemical Abstracts Service Registry Number):
11. Rakennekaava:

Litteet (tuotetiedot, selittävät lehtiset, esitteet jne.)

(päivämäärä)

Huom:

Jos jokin I tai II osassa tarkoitettu tieto on luottamuksellinen, se voidaan lähettää komissioon erillisenä lähetyksenä.

LIITE 3

TULLISUSPENSIO- TAI TARIFFIKIINTIÖHAKEMUSTA VASTUSTAVA KANTA

(Jäsenvaltio:)

Pyynnön numero:
CN-koodi:
Tavarat:
Tapauksen numero:

- Tavaroita on tällä hetkellä saatavissa yhteisössä.
- Tavaroita on saatavilla yhteisössä seuraavasta päivämäärästä alkaen (päivämäärä).
- Yhtä tai useampa vastaavaa tai korvavaa tuotetta on saatavilla yhteisössä.
- Muu

Yritykset, jotka voivat toimittaa samanlaisia, vastaavia tai korvaavia tuotteita

Yrityksen nimi:

Yhteyshenkilö:

Osoite:

Puhelin:

Telekopio:

Sähköposti:

Tuotteen kaupallinen merkki:

Ilmoitus Japanista peräisin olevien tiettyjen elektronisten vaakojen tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden uudelleentarkastelun aloittamisesta

(98/C 128/03)

Japanista peräisin olevien tiettyjen elektronisten vaakojen tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaoloajan lähestyvistä päättymisestä julkaisutun ilmoituksen⁽¹⁾ johdosta komissio on vastaanottanut neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽²⁾, jäljempänä ”perusasetus”, 11 artiklan 2 kohdan mukaisen pyynnön kyseisten toimenpiteiden uudelleentarkastelusta.

1. Uudelleentarkastelua koskeva pyyntö

Pyyntö tehtiin sellaisten yhteisön tuottajien puolesta, joiden yhteinen kyseisen tuotteen tuotanto muodostaa pääosan kyseisen tuotteen kokonaistuotannosta yhteisössä.

2. Tuote

Kyseiset tuotteet ovat vähittäismyyntiin tarkoitetut elektroniset vaa’at, jäljempänä ”vaa’at”, jotka luokitellaan tällä hetkellä kuuluvaksi CN-koodiin 8423 81 50. Tämä CN-koodi on ainoastaan ohjeellinen.

3. Voimassa olevat toimenpiteet

Tällä hetkellä voimassa oleva toimenpide on lopullinen polkumyöntitulli, joka on otettu käyttöön neuvoston asetuksella (ETY) N:o 993/93⁽³⁾.

4. Uudelleentarkastelua koskevat perusteet

Pyyntö sisältää alustavat todisteet siitä, että toimenpiteiden päättymisen johtaisi todennäköisesti polkumyynnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon jatkumiseen tai toistumiseen.

Hakijat esittivät, että Japanista peräisin olevaa polkumyynnillä tapahtuvaa vientiä on jatkettu. Polkumyöntiväite perustuu Japanin kotimarkkinahintojen ja tutkittavan tuotteen yhteisön tuontihintojen vertailuun. Tällä perusteella polkumyöntimarginaalit ovat huomattavat, ja ne ovat huomattavasti suuremmat kuin edellisessä tutkimuksessa havaitut marginaalit.

Väitetään myös, että yhteisön tuotannonalan hintoja alemmilla hinnoilla tuodut määrät ovat vaikuttaneet kyseisen tuotannonalan kärsimään jatkuvaan vahinkoon, mikä näkyy hintojen, myynnin, tosiasiallisen tuotannon ja tuotantokapasiteetin käyttöasteen huomattavana pienenemisenä. Lisäksi väitetään, että vahinko epäilemättä lisääntyy, jos toimenpiteet päättyvät, sillä vahinko on jatkunut voimassa olevista toimenpiteistä huolimatta.

Väitettä polkumyynnin ja vahingon jatkumisesta vahvistaa väite, että polkumyöntitullien käyttöönoton jälkeen japanilaiset tuottajat ovat lisänneet tuotantokapasiteettiaan ulkomailla huomattavasti sen lisäksi, että niillä jo nyt on vapaasti käytettävissä olevaa kapasiteettia Japanissa. Tietyistä tällaisista maista, nimittäin Koreasta ja Singaporesta, peräisin olevaan kyseisen tuotteen tuontiin sovelletaan polkumyöntitoimenpiteitä. Jos Japanissa valmistettuihin vaakoihin kohdistuvia polkumyöntitoimenpiteitä ei pidetä voimassa, väitetään, että japanilaiset tuottajat voivat jälleen lisätä tuotantoaan Japanissa ulkomaisen tuotantolaitostensa sijasta, ja jos näin tapahtuisi, se lisäisi väistämättä entisestään tämän tuotantolähteen polkumyöntiä ja sen aiheuttamaa vahinkoa.

Ottaen huomioon väitteen, että toimenpiteiden päättymisen johtaisi polkumyynnin ja vahingon lisääntymiseen, komissio pitää tarkoituksenmukaisena panna vireille uudelleentarkastelun sekä perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan että kyseisen asetuksen 11 artiklan 3 kohdan nojalla.

5. Menettely polkumyynnin ja vahingon määrittämiseksi

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että on olemassa riittävät todisteet uudelleentarkastelun vireillepanemiseksi, ja komissio panee tutkimuksen vireille perusasetuksen 11 artiklan 2 ja 3 kohdan nojalla.

a) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämiään tietoja komissio lähettää kyselylomakkeet yhteisön tuottajille, viejille ja tuojille, jotka osallistuivat voimassa oleviin toimenpiteisiin johtaneeseen tutkimukseen. Samanaikaisesti kyselylomake lähetetään tiedossa oleville viejiä ja tuojia edustaville yhteisöille. Viejämaiden viranomaisille ilmoitetaan, viejistä, joita asian tiedetään koskevan, ja näille viranomaisille lähetetään jäljennös kyselylomakkeesta.

⁽¹⁾ EYVL C 329, 31.10.1997, s. 6.

⁽²⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimiksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2331/96 (EYVL L 317, 6.12.1996, s. 1).

⁽³⁾ EYVL L 104, 29.4.1993, s. 4.

Muita viejiä ja tuojia pyydetään ottamaan yhteyttä komissioon viipymättä saadakseen selville, koskeeko tarkastelu niitä. Siinä tapauksessa niiden on pyydettävä jäljennös kyselylomakkeesta mahdollisimman pian, kuitenkin viimeistään 15 päivän kuluttua tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, koska kaikki kyselylomakkeet on täytettävä tämän ilmoituksen 7 kohdassa asetetussa määräajassa. Kyselylomakkeita koskevat pyynnöt on toimitettava kirjallisesti jäljempänä mainittuun osoitteeseen ja niissä on mainittava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, puhelinnumero, faksi- ja/tai teleksinumero.

b) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

Jos asianomaiset osapuolet voivat osoittaa, että tutkimuksen tulokset todennäköisesti vaikuttavat niihin, niitä pyydetään esittämään kantansa kirjallisesti ja toimittamaan asiaa tukevat todisteet.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä kirjallisesti ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä.

6. Yhteisön etu

Tietoihin perustuvan päätöksen tekemiseksi siitä, onko voimassa olevien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden kumoaminen tai ylläpitäminen yhteisön edun mukaista, yhteisön tuottajat, tuojat ja niitä edustavat yhdistykset sekä edustavat käyttäjät voivat tässä ilmoituksessa asetetussa määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti. On huomattava, että kyseisen artiklan mukaisesti toimitetut tiedot

otetaan huomioon ainoastaan, jos ne on osoitettu oikeiksi tosiasiallisilla todisteilla tietoja toimitettaessa.

7. Määräaika

Jos asianomaisten osapuolten kannat halutaan otettavan huomioon tutkimuksessa, osapuolten on ilmoitettava, esitettävä kantansa kirjallisesti ja toimitettava tiedot 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää komissiolta saada tulla kuulluksi samassa määräajassa. Kyseistä määräaika sovelletaan myös kaikkiin muihin asianomaisiin osapuoliin, valituksessa mainitsematta jätetyt osapuolet mukaan lukien ja tästä syystä on kyseisten osapuolten edun mukaista ottaa viipymättä yhteys komission seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Pääosasto I
Ulkosuhteet: kauppapolitiikka ja suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin
Linjat I-C/I-E
(DM 24 8/38)
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi: (32-2) 295 65 05
Teleksi: COMEU B 21877

8. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muusta syystä toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimuksia, alustava tai lopullinen päätös, joka voi olla myönteinen tai kielteinen, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

VALTIONTUKI

C 83/97 (ex NN 153/97)

Saksa

(98/C 128/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)

Saksassa toimivalle Dow/Buna SOW Leuna Olefinverbund GmbH:lle (BSL) myönnettyjä tukia koskeva Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille, joiden etua asia koskee

Komissio ilmoitti jäljempänä toistetulla kirjeellä Saksan liittotasavallan hallitukselle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

”1. Komissio hyväksyi 28 päivänä marraskuuta 1995 ja 29 päivänä toukokuuta 1996 lopullisella päätöksellä 9,5 miljardin Saksan markan tuet entisen Saksan demokraattisen tasavallan suurimman kemiantehtaan yksityistämiseen Buna SOW Leuna Olefinverbund GmbH:ksi (BSL) (1).

1.1. Sachsen-Anhaltin osavaltiossa (Hallen-Leipzigin alueella) toimiva BSL jatkaa kolmen kemiantehtaan Bunan (Schkopau), SOW:n (Böhlen) ja Leuna-Werke GmbH:n (Leuna) toimintaa. Nämä kolme yritystä toimivat DDR:n aikana monella eri toimialalla ja työllistivät yhteensä 68 500 henkeä.

1.2. Saksan yhdistyttyä vuonna 1991 Treuhandanstalt (THA) oli näiden kolmen tuotantomääriltään epätaloudellisen yrityksen vanhentuneita toimialoja purkaessaan koonnut niiden jäljelle jääneet osat saman katon alle. Kolme toimipaikkaa olivat riippuvaisia toisistaan, koska Böhlenin krakkauslaitos toimiti tarvittavan olefiiniin sekä Bunan että Leunan polyolefiinilaitoksiin, joihin se oli yhdistetty putkiostoilla. Tästä syystä THA yritti yksityistää nämä kolme toimipaikkaa yhtenä kokonaisuutena. Samanaikaisesti se vähensi tammikuuhun 1995 mennessä työntekijöiden määrän 5 820:een.

1.3. Dow Chemical Company (Dow) esitti ainoana yksityistäjäehdokkaana BSL:ää koskevan edullisen suunnitelman koko olefiinikompleksin rakenneuudistukseksi. Suunnitelmassa oli lähtökohtana henkilöstön vähentämi-

nen edelleen 2 200 henkilöön vuoden 1999 tammikuuhun mennessä, mutta siihen sisältyi myös mahdollisuus tervehdyttää tehdasryväs pitkällä aikavälillä. Huhtikuussa 1995 notaari vahvisti Dow'n ja Treuhandanstaltin seuraajan, Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) -viraston välisen yksityistämissopimuksen. Sopimus, johon sisältyneessä lykkäävässä ehdossa edellytettiin EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan mukaista komission hyväksymistä, sisälsi myös BvS:n huomattavia maksusuorituksia BSL:lle. Ne olivat paljon suurempia kuin hinta, joka Dow'n oli yrityskaupasta maksettava.

Komissio on aina katsonut, että yksityistettävän yrityksen myynti negatiiviseen hintaan tai jollekin muulle kuin korkeimman tarjouksen julkisessa tarjouskilpailussa esittäneelle voi sisältää valtiontukea. Siksi se tutki 93 artiklan 2 kohdan mukaisessa menettelyssä, olivatko yksityistämissopimuksen sisältämät tuet yhteisön valtiontukisääntöjen mukaisia.

2. Alkuperäiseen, komissiolle esitettyyn yksityistämissopimukseen sisältyi valtiontukea yhteensä 11,597 miljardia Saksan markkaa sekä hyvitys energiakustannuksista ja Rostockiin johtavan putkiston asentamis- ja käyttökustannuksista, eikä näihin hyvityksiin sisältyviä riskejä voitu mitenkään rajata. Saksan hallitus lupasi 93 artiklan 2 kohdan mukaisessa menettelyssä alentaa kyseistä tukea. Lopulta komissio totesi 9,5 miljardia Saksan markkaa enimmäismääräksi, joka voitaisiin katsoa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuksi tueksi ja soveltuvaksi yhteismarkkinoille, jos eräät päätöksen sisältämät edellytykset täytettäisiin.

2.1. Tuen hyväksyessään komissio otti erityisesti huomioon, että Dow'n esittämään rakenneuudistussuunnitelmaan kuului toisiinsa kytkeytyviä osia, joista jokainen oli välttämätön integroidun ja elinkelpoisen olefiinitehdasryppään luomiseksi. Komissio päätteli myös, että mitään näistä osista ei voitu jättää pois eikä muuttaa vaarantamatta kokonaisuutta.

(1) Koska 28 päivänä marraskuuta 1995 tehdyn päätöksen saksan- ja englanninkieliset toisinnot poikkesivat toisistaan hieman, komissio antoi päätöksestä 29 päivänä toukokuuta 1996 yhdenmukaistetun toisinnon, joka julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* L 239, 19 päivänä syyskuuta 1996 päätöksenä 96/545/EY.

Lisäksi komissio tutki 93 artiklan 2 kohdan mukaisessa menettelyssä, johtaisivatko kapasiteetin lisääminen ja uuden kapasiteetin rakentaminen ylikapasiteettiin markkinoilla tai tapahtuisiko se aloilla, joilla ylikapasiteettia oli jo ennestään. Komissio päätteli, että ehdotettua aniliini-tehdasta lukuun ottamatta mikään Dow' ehdottamista tehtaista ei synnyttäisi ylikapasiteettia millään niistä tuotantoaloista, joilla BSL toimisi. Näin ollen komissio hyväksyi muun muassa

- Bentseenitehtaan, jonka kapasiteetti on 200 kilotonnia vuodessa
- Butadienitehtaan nykyaikaistamisen; tehtaan kapasiteetti on 45 kilotonnia vuodessa (ei kapasiteetin lisäystä)
- Etyylibentseeni-/styreeniyksikön, jonka kapasiteetti on 200 kilotonnia vuodessa
- Akryylihapo- (90 kilotonnia vuodessa) ja akryyliesteri- (93 kilotonnia vuodessa) tehtaata
- Leunan LDPE-tehtaan, jonka kapasiteetti on 145 kilotonnia vuodessa
- SB-kautsun (70 kilotonnia vuodessa) ja PB-kautsun (24 kilotonnia vuodessa) jalostusasteen nostamisen

Lisäksi komissio otti huomioon, että Dow osallistuu rakenneuudistukseen merkittäväällä 1,5 miljardin Saksan markan omalla osuudella, johon tulisi 212 miljoonaa Saksan markkaa lisää, jos Dow päättäisi rakentaa aniliinitehtaan tai tehdä korvausinvestointeja omalla kustannuksellaan.

Komissio otti huomioon myös sen, että BSL:lle myönnettävällä tuella voitaisiin turvata teollisuuskeskus, joka vaikuttaisi myönteisesti työllisyyteen ja koko alueeseen. Tässä yhteydessä komissio otti myös huomioon, että Dow'n ja BSL:n väliseen yksityistämissopimukseen sisältyi mahdollisuus 1,2 miljardin Saksan markan jatkoinvestointeihin rakenneuudistusohjelmassa olevien vuoteen 2010 mennessä toteutettavien investointien lisäksi, jotta varmistettaisiin näiden petrokemian tehtaiden pitkän aikavälin kilpailukyky, kasvu ja taloudellinen elinkelpoisuus.

2.2. Tukiin sisältyi myös enintään 2,973 miljardin Saksan markan investointituki, joka oli tarkoitettu rakenneuudistus suunnitelman rahoittamiseen, sekä enintään 2,988 miljardin Saksan markan kassavirtakorvaus vuoden 1996 ja toukokuun 31 päivän 2000 väliseksi rakenneuudistuskaudeksi.

2.2.1. Komissio hyväksyi myös 327 miljoonan Saksan markan investoinnit ftaalihapto-, pehmitin- ja hajotuslaitoksiin, jotka eivät ole BSL:n kiinteä osa. Yksityistämissopimuksessa määrättiin, että mikäli Dow tekisi riittävät korvausinvestoinnit, se voisi sulkea nämä laitokset, jos se tahtoi luopua tehtaista mutta ei löytäisi niille soveliaita ostajaa. Nämä korvausinvestoinnit voitaisiin lisätä 327 miljoonan Saksan markan tukisummaan. Komissio hyväksyi edellä mainitut investoinnit vain, koska se ei tässä vaiheessa voinut tietää, mitä korvausinvestointeja tulaisiin tekemään.

Rostockin putken rakennus- ja käyttökustannukset, jotka komissio oli tutkinut ja lopulta hyväksynyt tuen piiriin perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisessa menettelyssä, olivat 540 miljoonaa Saksan markkaa.

2.2.2. Alkuperäisen yksityistämissopimuksen mukaan BvS:n piti tukea BSL:ää sähkö- ja lämpövoimakustannuksissa. Rakenneuudistusaikana 31 päivään toukokuuta 2000 nämä tuet maksettaisiin osittain kassavirtakorvauksesta ja osittain tämän korvaussumman lisäksi. Tähän liittyen piti 31 päivään joulukuuta 2014 asti maksettavan lisävastusta lämpövoiman ja sähkön hintaan. Energia-kustannusten tasauksena maksettavien tukien tarkkoja määriä ei mainittu alkuperäisessä yksityistämissopimuksessa. Menettelyn aikana ilmoitettiin kuitenkin yhteensä 996 miljoonan Saksan markan summa, josta 162 miljoonaa Saksan markkaa oli kassavirtakorvausta ja loput 804 miljoonaa Saksan markkaa piti maksettavan lisäkorvauksena lämpövoima- ja sähkökustannuksista.

Komissio ilmaisi 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn aikana selvästi, että tällaisiin toimintatukiin ei ollut minkäänlaista perustetta. Yleensä sähköntoimitussopimukset neuvotellaan yritysten kesken, eikä tällöin ole käytettävissä tukia sen erotuksen kattamiseen, joka on ostajan toivoman ja sähköntoimittajan vaatiman hinnan välillä. Lisäksi liittohallitus ei ollut komission käsityksen mukaan pystynyt vakuuttavasti osoittamaan energian hintojen tukemisen olevan rakenneuudistuksen seurausta tai edes liittyvän siihen mitenkään.

Saksan viranomaiset ja Dow päättivät sen vuoksi poistaa yksityistämissopimuksesta ne kohdat, joiden mukaan kassavirtakorvauksen lisäksi tuettaisiin energia- ja sähkökustannuksia. Ne alensivat myös kassavirtakorvauksen ylärajaa 162 miljoonalla Saksan markalla 3,15 miljardista 2,988 miljardiin Saksan markkaan.

2.3. Komissio hyväksyi yksityistämissopimukseen sisältyneet tuet mm. seuraavien edellytyksin:

- aniliini-, typpihappo- ja nitrobenteenitehtaan 212 miljoonan Saksan markan kustannusten poistaminen BvS:n suorittamasta pääoman korotuksesta (pääöksen 2 artiklan 1 kohta)
- niiden artiklojen poistaminen, joissa viitataan energiakustannusten tukemiseen (pääöksen 2 artiklan 3 kohta)
- muutetun sopimuksen esittäminen sekä EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisen ilmoituksen tekeminen jokaisesta muutettuun sopimukseen tehdystä poikkeuksesta (pääöksen 3 artikla)
- puolivuotiskertomusten esittäminen rakenneuudistuksen edistymisestä ja siitä, millaisia summia yksityistämissopimuksen yksittäisten kohtien mukaan on todella tukina maksettu (pääöksen 4 artiklan 1 kohta), ja
- pidättyminen lisätukien myöntämisestä BSL:n rakenneuudistus suunnitelman toteuttamiseen (pääöksen 5 artikla)

2.4. On korostettava, että komissio tiesi investointituet ja kassavirtakorvauksen hyväksyessään yksityistämissopimuksen sisältävän kohtia, joilla pyrittiin siihen, että BSL ei käyttäisi myönnettyä tukea kokonaan: se saisi palkkioita (20 prosenttia investointituesta ja 33 prosenttia kassavirtakorvauksesta) niistä tuista, joita ei olisi käytetty rakenneuudistuskautensa loppuun mennessä.

3. Saksan viranomaiset toimittivat 9 päivänä elokuuta 1996 päivätyllä kirjeellä toisen muutossopimuksen⁽²⁾, joka oli tehty 29 päivänä toukokuuta 1996 tehdyn komission päätöksen noudattamiseksi. Tarkastettuaan sopimuksen muutokset ja sen liitteet komissio katsoi, ettei se voinut päätellä, oliko 29 päivänä toukokuuta 1996 tehty päätöstä noudatettu.

Varsinkaan toiseen muutossopimukseen sisällytynyt liiketoimintasuunnitelma ei vastannut alkuperäistä suunnitelmaa, jonka perusteella komissio oli tehnyt päätöksensä. Erityisesti bentseenin suunnitellut tuotantomäärät olivat kasvaneet huomattavasti.

Lisäksi BSL ja VKR (VEBA) olivat neuvotelleet uuden energiasopimuksen. Toisessa muutossopimuksessa oli

⁽²⁾ Ensimmäinen muutossopimus, jossa taloudellisen siirron päivämääränä on 1. kesäkuuta 1995, koskee tämän päivämäärän ja komission luvan myöntämishetken välistä aikaa.

uusi lauseke, jonka mukaan kassavirtakorvaukseen sisällytetään 'BvS:n hyväksymistä sähkö- ja lämpösopimuksista suoritettut maksut'. Eräissä saksalaisissa lehdissä väitettiin, että uuteen energiasopimukseen sisältyvä hinta oli paljon korkeampi rakenneuudistusaikana (jolloin BvS korvaa negatiivisen kassavirran) kuin myöhemmin vuosina ja että tämän kohdan tarkoituksena oli kiertää komission päätöstä, jonka mukaan energiakustannuksiin suunnattua tukea ei sallittaisi.

Näihin kohtiin pyydettiin lisäselvennyksiä 30 päivänä lokakuuta 1996 päivätyllä kirjeellä.

Investointiohjelmaan tehdyistä muutoksista saatiin pyydetty lisäselvitykset 2 päivänä joulukuuta 1996. Sähkön ja lämpövoiman toimitusten osalta Saksan viranomaiset totesivat Dow'n ja BSL:n neuvottelujen olevan vielä kesken.

Komission edustajat ja Saksan viranomaiset kävivät kahdenvälisiä keskusteluja näistä seikoista 23 päivänä tammikuuta 1997.

4. Komissio tarkasti energiantoimitussopimukset Schkopassa 10 päivänä huhtikuuta 1997 seuraavin tuloksien:

- Energiasopimukset oli tehty 19 vuodeksi (31 päivään joulukuuta 2014). Jäljellä olleen rakenneuudistuskautensa osalta (31 päivään toukokuuta 2000), jolloin tappiot kattaa yksityistämissopimuksen mukaan BvS, sopimukseen sisältyvät hinnat⁽³⁾ olivat selvästi korkeammat kuin sähkön ja lämpövoiman hinnat kehitettyinä. Rakenneuudistuksen jälkeisen ajan osalta, jolloin Dow joutuisi rahoittamaan BSL:n mahdolliset tappiot itse, sopimusten sisältämät energian hinnat ovat ensin huomattavasti keskihintoja alhaisemmat. Näitä hintoja nostetaan sitten vuosittain asteittain, kunnes ne vuonna 2014 vastaavat keskihintoja.

- BSL:n mukaan erikoisen hintakehityksen syyt ovat seuraavat:

- Toukokuun 31 päivään 2000 asti noudatettava hinta vastaa uusien osavaltioiden muiden suurkultajien

⁽³⁾ Komissiossa tiedetään hintalaskelman tarkat summat ja yksityiskohdat. Ne ovat kuitenkin luottamuksellisia, eikä niitä sen vuoksi julkaista.

maksamia energian hintoja. Suurkuluttajia ovat ne, jotka kuluttavat 25 MW ja 7 000 h/vuosi. Hinta kuvastaa myös rakenneuudistusajan suhteellisen alhaista kulutusta ja erityisesti sen aikaisia kulutuksen vaihteluja.

- Huomattavasti alhaisemmat hinnat kesäkuusta 2000 lähtien kuvastavat sähkön hintojen vapauttamisen vaikutuksia. BSL halusi aluksi sisällyttää sopimukseen lausekkeen, jonka perusteella hintoja voidaan tarkistaa, jos vapauttamisen vaikutukset sitä edellyttävät (sopimus allekirjoitettiin ennen kuin neuvosto oli päässyt vapauttamisesta yksimielisyyteen); loppujen lopuksi tämä lauseke korvattiin hintojen laskulla vuodesta 2000 alkaen.
- Dow'lla on omia voimaloita eri paikkakunnilla, esimerkiksi Stadessa, jossa se tuottaa klooria maa-kaasua käyttämällä. Uusimman sukupolven voimala mahdollistaisi sähkön toimittamisen hintaan, joka olisi vielä sen hinnan alapuolella, jonka BSL joutuu maksamaan kesäkuun 2000 jälkeen. Sähköntoimitussopimuksen mukaan BSL voi perustaa oman voimalan, jos VKR ei pysty tarjoamaan yhtä alhaista hintaa kuin BSL:n oma voimala. Jos BSL olisi rakentanut oman voimalan alusta alkaen, se olisi ollut käyttökunnossa vuonna 2000.
- Kulutuksen vaihtelut supistuvat rakenneuudistusvaiheen päätyttyä. Vuonna 1996 sähkönkulutus vaihteli 43,2 MW:sta 125,2 MW:iin. Jopa yhden kuukauden aikana vaihtelut olivat huomattavia (heinäkuussa 1996 34,4 MW—124,9 MW). Lämpövoiman kulutuksen vaihtelut olivat yhtä suuria. Lisäksi kloorin tuotannossa siirrytään vuoden 1998 loppuun mennessä kalvomenetelmään. Siihen asti on pidettävä lähtökohtana, että sähkön kulutus kloorin tuotannossa laskee 74:stä 55:een ja jopa 37MW:iin ja nousee sitten taas 56 MW:iin. Lisäksi tuotanto on kahdesti pysäytetty kokonaan määräajaksi.
- Energian hinnat ovat uusissa osavaltioissa edelleen noin 25 prosenttia Länsi-Saksan hintoja korkeammat. Hintatasojen odotetaan lähentyvän toisiaan ajan mittaan.
- Energiatoimitussopimuksista ilmeni, että BSL ottaa hoitaakseen osan VKR:n voimalan muutosten rahoituksesta ja saa siitä hyvää BvS:ltä [. . .] korvaukset.

5. Elokuuhun 1997 mennessä komissio oli saanut kolme puolivuotiskertomusta, jotka koskivat ajanjaksoa 1.6.—31.12.1996. Nämä kertomukset eivät kuitenkaan olleet kyllin yksityiskohtaisia sen selvittämiseksi, oliko 29 päivänä tuokokuuta 1996 tehdyn komission päätöksen mukaiset rakenneuudistustoimenpiteet toteutettu. Saksan viranomaisille ilmoitettiin asiasta 4 päivänä elokuuta päivättyllä kirjeellä.

6. Saksan hallitus lähetti 8 päivänä syyskuuta 1997 päivätyllä kirjeellä komissiolle kaksi uutta Dow'n ja BvS:n välistä sopimusta sekä niitä selventävän huomautuksen. Kolmas yksityistämissopimuksen muutossopimus tehtiin huhtikuussa 1996 ja neljäs 1 päivänä syyskuuta 1997. Kolmas muutossopimus koskee Rostockiin johtavaa putkea ja neljäs muun muassa rakennettaviin ja modernisoitaviin laitoksiin tehtäviä muutoksia. Varsinaisesta yksityistämissopimuksesta poiketen kummassakaan muutossopimuksessa ei ole lykkäyslausekkeita, joiden mukaan pitäisi odottaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan mukaista komission hyväksyntää.

6.1. Saksan viranomaisten 8 päivänä syyskuuta 1997 päivätyssä kirjeessä ei viitata vain komission päätöksen noudattamiseen, vaan annetaan tietoja myös 93 artiklan 3 kohdan mukaisesta ilmoituksesta siltä varalta, että komissio katsoisi rakenneuudistussopimuksen muutosten muuttaneen tukia EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdassa tarkoitettulla tavalla.

6.2. Tässä kirjeessä komissiolle ilmoitettiin myös, että Dow on hankkinut neljännellä muutossopimuksella muodollisesti 80 prosenttia BSL:n osakkeista ja tekee kolmelle toimipaikkakunnalle lisäinvestointeja, joihin se ei saa tukea BvS:ltä. Nämä investoinnit koskevat uuden PET-laitoksen rakentamista, jonka kapasiteetiksi tulisi 150 kilotonnia vuodessa ja joka aloittaisi tuotannon vuoden 1998 jälkipuoliskolla, sekä XPS (polystyreenipursoitinvahto)-laitoksen rakentamista, jonka mahdollinen vuosikapasiteetti olisi 300 000 m³. Dow Deutschland rakentaisi nyt SOW:n sijaintipaikalle Böhleniin BSL:ltä vuokratulle tontille aniliinitehtaan, jolla ei komission päätöksen mukaan saataisi myöntää tukea rakenneuudistussuunnitelman perusteella. Rakenneuudistusinvestoinnit toteutuisivat jokseenkin suunnitelman mukaan, niin että hakemusta rakenneuudistusajan pidentämisestä viidestä kuuteen tai seitsemään vuoteen ei olisi odotettavissa. Lisäksi neuvoteltaisiin useampien sellaisten jatkojalostusyri-tysten kanssa, jotka ovat kiinnostuneita tuotantolaitosten rakentamisesta BSL:n toimipaikoille. BSL:n rakenneuudistushankkeella olisi näin ollen hyvin todennäköisesti se toivottu sivuvaikutus, että niin Dow kuin muutkin kemian alan yritykset investoisivat Hallen-Leipzigin alueelle.

6.3. Kolmannen muutossopimuksen mukaan Mitteldeutsche Erdölraffinerie MIDER (entinen Leuna 2000) osallistuisi 10,5 miljoonalla Saksan markalla Rostockin putken rakentamiseen. Täten BvS:n osakkuus tosin pienenee vastaavasti, mutta tuen enimmäismäärä pysyy kuitenkin ennallaan.

6.4. Vastaavat neljännen muutossopimuksen muutokset koskevat seuraavia seikkoja:

— Krakkauslaitoksen parantamisella pyritään chemical grade -etyleenin kapasiteetin nostamiseen 60 kilotonniin vuodessa. Chemical grade -etyleenä tarvitaan etyylibentseenin ja sen jatkojalostustuotteen styreenin tuotantoon. Polymer grade -etyleenin kapasiteettia ei ole muutettu, vaan se on edelleen 450 kilotonnia vuodessa.

— Bentseenitehtaan kapasiteetin laajentaminen 320 kilotonniin vuodessa. Alkuperäinen kapasiteetti oli 120 kilotonnia vuodessa, mutta 93 artiklan 2 kohdan mukaisissa menettelyssä se nostettiin jo 200 kilotonniin vuodessa. 29 päivänä toukokuuta 1996 tehty komission päätös perustui tähän kapasiteettiin. Hankalasti kuljetettava bentseeni käytetään paikan päällä ennen kaikkea aniliinitehtaassa ja etyylibentseeni-/styreenitehtaassa.

— Butadieenitehtaan kapasiteetin lisäys 45:stä 120 kilotonniin vuodessa sisällytettiin rakenneuudistus suunnitelmaan korvaamaan komission päätöksellä luvan saanut 45 miljoonan Saksan markan propaanitankki, jota muutetun rakenneuudistus suunnitelman mukaan ei enää tarvittu. Butadieeni käytetään paikan päällä uudessa jalostuslaitoksessa liuotuselastomeereihin. Butadieenitehtaan laajennuksen rahoitukseen on osoitettu 90 miljoonaa Saksan markkaa.

— Etyleenibentseeni-/styreeniyksikkö lisättiin rakenneuudistus suunnitelmaan osahyvityksenä niistä 'rakennehaittakorvauksista', joihin komissio ei antanut lupaa. Tämän yksikön vuosikapasiteettia korotettiin 200:sta 280 kilotonniin. Kummankin tuotteen jatkojalostus tapahtuu paikan päällä. Neljännessä muutossopimuksessa todetaan, että BvS ei rahoita 33 miljoonan Saksan markan investointia. Kokonaisuudessaan laitoksen kustannukset ylittävät alkuperäisen suunnitelman 75 miljoonalla Saksan markalla.

— Akryylihapo- ja akryyliesterilaitokset rakentaa BSL:lle Höchst. Niiden kapasiteetti on pienempi kuin alun perin suunniteltiin, mutta rakentamiskustannukset suunniteltua korkeammat. Neljännessä muutossopimuksessa asetettiin BvS:n investointiosuuden ylärajaksi 390 miljoonaa Saksan markkaa. Tämän sopimuksen mukaan koskevat BSL:n ja Höchstin väliset

sopimukset, joita ei ollut mukana Saksan hallituksen 8 päivänä syyskuuta 1997 päivätyssä kirjeessä, sekä kyseisten laitosten rakentamista että niiden käyttöä, josta Höchstille maksetaan kannustuspalkkio.

— Yksityistämissopimuksen uuden toisinnon liitteestä 7 ilmenee, että EDC-kapasiteetti on 532 kilotonnia vuodessa, kun sen alkuperäisen sopimuksen mukaan piti olla 276 kilotonnia vuodessa.

— Niiden hyväksytyjen 327 miljoonan Saksan markan tukien osalta, jotka on myönnetty laitoksiin, jotka eivät ole BSL:n keskeinen osa (esim. ftalihapto-, pehmitin-, hajotuslaitokset) tai jotka on tarkoitettu korvaaviin laitoksiin, todetaan neljännessä muutossopimuksessa, mitkä yksiköt suljetaan ja minkä yksiköiden toimintaa jatketaan. Toimintaansa jatkaviin laitoksiin tehtävät investoinnit ovat 28 miljoonaa Saksan markkaa. Jäljelle jäävien 299 miljoonan Saksan markan osalta lisättiin sopimukseen myös korvaavia laitoksia, joiden yhteiskustannukset ovat 432 miljoonaa Saksan markkaa; näitä ovat 15 kilotonnia vuodessa tuottava hiilivetyhartsilaitos, 36 kilotonnia vuodessa tuottava syndiotaktinen polystyreenilaitos, 60 kilotonnia vuodessa tuottava liuotuselastomeerilaitos ja 23 kilotonnia vuodessa tuottava PCHE-laitos.

— Leunan LDPD-tehtaan kapasiteetiksi ilmoitetaan nyt 160 kilotonnia vuodessa eikä enää 145 kilotonnia vuodessa.

— Lopuksi korotettiin nykyisten ja nykyaikaistettavien SB- ja PB-kautsulaitosten kapasiteettia, edellisen 70 kilotonnista 90 kilotonniin vuodessa ja jälkimmäisen 24 kilotonnista 27 kilotonniin vuodessa.

7. Kuten 29 päivänä toukokuuta 1996 tehdyssä komission päätöksessä⁽⁴⁾ todetaan, on aivan selvää, että BvS:n Dow'lle suuntaama tuki BSL:n yksityistämiseen on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

Komissio toteaa samassa päätöksessään⁽⁵⁾ myös, että sellaisten kemiallisten tuotteiden valmistajien välillä, joilla käydään jäsenvaltioiden välistä kauppaa, on kilpailua, minkä myös kauppatilat⁽⁶⁾ osoittavat. BSL ei vain jatka muutamien Bunan, SOW:n ja Leunan valmistamien välituotteiden tuotantoa vaan tuottaa myös uusia johdannaisia rakenneuudistuksen tuloksena syntyvässä integroidussa tuotantokompleksissa.

⁽⁴⁾ EYVL L 239, 19.9.1996, s. 2.

⁽⁵⁾ EYVL L 239, 19.9.1996, s. 7.

⁽⁶⁾ Katso Panorama der EU-Industrie 1997, 7. luku.

Rahoitustuet yrityksille vahvistavat niiden asemaa kilpailijoihin nähden yhteisössä ja Euroopan talousalueella. Sen vuoksi on katsottava, että kilpailun edellytykset väristyvät niiden yritysten kannalta, jotka eivät saa tukea.

8. Saksan viranomaiset ilmoittivat 8 päivänä syyskuuta 1997 päivätyllä kirjeellä komissiolle poikkeamista, joita Dow'n ja BvS:n välisestä hyväksytystä yksityistämissopimuksesta oli tehty. Siltä osin on 29 päivänä toukokuuta 1996 tehdyn komission päätöksen 3 artiklan 2 kohdassa mainittu EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukainen Saksan valtion ilmoitusvelvollisuus täytetty. Saksan viranomaiset eivät kuitenkaan ole noudattaneet perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaista velvoitetta odottaa komission lopullista päätöstä ennen tuen myöntämistä. Alkuperäisestä yksityistämissopimuksesta poiketen ei muutossopimuksessa ole mitään lykkäävää lauseketta, joka koskisi komission hyväksymisen odottamista. Näiden sopimuksen muutosten oikeuskelpoisuus alkaa sen vuoksi sopimuksen allekirjoittamisesta, minkä vuoksi siinä mainitut tuet voidaan myöntää odottamatta komission hyväksymistä. Näin ollen tuet myönnettiin muodollisesti lainvastaisesti.

9. On epäiltävä myös, onko kolmannessa ja neljännessä muutossopimuksessa sovittu yksityistämiseen myönnettävien tukien muoto sisällöltään yhteisön valtiontukisääntöjen mukainen.

9.1. On vakavasti epäiltävä, voidaanko näiden tukien katsoa sisältyvän 29 päivänä toukokuuta 1996 tehtyyn komission päätökseen.

Kuten komissio tässä päätöksessä toteaa, pyritään BSL:n rakenneuudistushankkeella rakentamaan integroitu tehdasryvä, jonka kaikki osat ovat riippuvaisia toisistaan. Kun yhden laitoksen kapasiteettia muutetaan, vaikuttaa tämä väistämättä myös muiden laitosten tuotantoon.

Komission tiedossa on, että päätöksessä mainittua kokonaistukisummaa ei ole muutettu. On kuitenkin ajateltavissa, että komissio on hyväksynyt määrättyjen hankkeiden enimmäismäärät mutta ei kokonaistukimäärää ja että tarkoituksena oli jopa kannustusjärjestely, jotta tukea maksettaisiin vähemmän kuin aiotut enimmäistukimäärät.

Komissio ymmärtää senkin, että rakenneuudistussuunnitelma ei ole staattinen hanke, eikä varsinkaan tämä BSL:n epätavallinen rakenneuudistussuunnitelma. Ajan mittaan voi syntyä mahdollisuuksia ja tilaisuuksia, joihin tarttuminen voi tehdä hankkeen houkuttelevammaksi.

Komissio katsoo kuitenkin, että sen 29 päivänä toukokuuta 1996 tehty päätös perustuu yksiselitteisesti määriteltyjen tuotteiden ja tuotantokapasiteettien kilpailuvaiikutuksiin. Kaikki uudet muutokset, jotka johtavat tuotantokapasiteettien kasvuun tai uusien tuotteiden syntyyn, eivät sisälly tähän päätökseen ja siksi yrityksen tulisi rahoittaa ne itse ilman tukia.

Näillä edellytyksillä komission on lähdeävä siitä, että sen on muutossopimuksessa tehtyjen rakenneuudistussuunnitelman muutoksien vuoksi muutettava 29 päivänä toukokuuta 1996 tehtyyn päätökseen sisällyntä arviota:

— Kolmannessa muutossopimuksessa tarkoitettu MIDERin 10,5 miljoonan Saksan markan osakkuus Rostocin putkessa lisää ilmeisesti muihin investointeihin käytettävissä olevaa tukea. BvS:n osuus tosin pienee tällä summalla, mutta tuen enimmäismäärä pysyy entisellään. Tuen kokonaismäärän tulisi vähentyä 10,5 miljoonaa Saksan markkaa varsinkin kun MIDER itse saa huomattavan suurin tukia ja sen osakkuus on siten rinnastettava muiden järjestelyjen nojalla saatavien tukien myöntämiseen.

— Krakkauslaitoksen tehostamisen osalta komissio tietää, että chemical grade -etyleenin tuotantokapasiteetti kasvaa 60 kilotonniin vuodessa. Tässä yhteydessä komissio tahtoi kuitenkin tietää, vieläkö krakkauslaitokseen tehtävä investointi on niiden tietojen mukainen, jotka Saksan viranomaiset esittivät ennen kuin komissio teki päätöksensä 29 päivänä toukokuuta 1996. Erityisen tärkeää olisi tietää, vaikuttaako chemical grade -etyleenin tuotannon lisääminen krakkauslaitoksen kokonaiskapasiteettiin vai tapahuu- lisäys vain tämän kokonaiskapasiteetin rajoissa.

— Komissio ei voi tällä hetkellä ymmärtää, miksi bentseenilaitoksen kapasiteetin nostamiseen 200:sta 320 vuosikilotonniin tehtävä lisäinvestointi tulisi rahoittaa myönnettyllä tuella. Aniliinista poiketen bentseeni ei tosin päädy kauppaan. Monet aniliinivalmistajat ovat kuitenkin toistuvasti esittäneet komissiolle aniliinia koskevia epäilyjä. Näin ollen on kyseenalaista, soveltuuko investointien 50 miljoonan Saksan markan lisätuki perustamissopimukseen.

— Kyseenalaista on myös, ovatko 90 miljoonan Saksan markan kustannukset, jotka BvS:lle aiheutuvat sen rahoittaessa butadienilaitoksen laajentamista 45 kilotonnista 120 kilotonniin vuodessa, perustamissopimuksen mukaiset; rahoitus lisättiin rakenneuudistus-

suunnitelmaan korvauksena komission päätöksen perusteella myönnetyn mutta muutetussa rakenneuudistussuunnitelmassa kuitenkin tarpeettomaksi katsotun propaanitankin rakentamista jättämisestä.

— Komissio ei voi myöskään hyväksyä etyylibentseeni-/styreeniyksikön kapasiteetin lisäystä 200:sta 280 kilotonniin vuodessa. Tämä lisäys tehtiin rakenneuudistussuunnitelmaan korvaamaan 'rakennehaittakorvausta'. Neljännessä muutossopimuksessa todetaan, että BvS ei ota kantaakseen 33 miljoonan Saksan markan investointikustannuksia. Komission tämän investoinnin tukemista koskevat vakavat epäilyt ovat seuraavat: Lähtökohdانا oleva 200 kilotonnin vuosikapasiteetti on ensinnäkin selvästi korkeampi kuin komissiolle 93 artiklan 2 kohdan mukaisessa menettelyssä ilmoitettu, ja toiseksi on kyseenalaista, vastaako 33 miljoonan Saksan markan summa todella kapasiteetin laajennuksen kustannuksia, koska nämä kustannukset ylittävät suunnitellun 75 miljoonalla Saksan markalla.

— Niillä akryylihapo- ja akryyliesterilaitoksilla, jotka Höchst rakentaa BSL:lle, on alun perin kaavailtua pienempi kapasiteetti, mutta laitokset tulevat maksamaan olennaisesti enemmän kuin suunniteltiin. Neljännessä muutossopimuksessa on BvS:n tähän investointiin osallistumiselle asetettu enimmäismääräksi 390 miljoonaa Saksan markkaa. Komission käytettävissä ei ole BSL:n ja Höchstin välisiä sopimuksia, mutta neljännessä muutossopimuksesta on pääteltävissä, että ne koskevat sekä laitosten rakentamista että niiden käyttöä ja että niissä on sovittu Höchstille tulevasta kannustusmaksusta. Tästä syystä komissio pelkää, että Höchstistä voisi tulla BSL:lle myönnettyjen tukien yksi edunsaaja.

— EDC-laitoksen osalta luvut eivät täysin täsmää. Alkuperäisen yksityistämissopimuksen liitteessä 7 vuosikapasiteetiksi mainitaan 276 kilotonnia, mutta neljännessä muutossopimuksessa se on 532 kilotonnia. Tässä yhteydessä komissio tahtoi tietää, vastaako investointi yhä niitä tietoja, jotka Saksan viranomaiset esittivät ennen kuin komissio teki päätöksensä 29 päivänä toukokuuta 1996.

— Komission hyväksyminen koski myös ftalihapto-, pehmitin- ja hajotuslaitoksiin tehtyjä 327 miljoonan Saksan markan investointeja, vaikka nämä laitokset eivät ole BSL:n kiinteä osa. Yksityistämissopimuksessa määrätään, että jos Dow tekisi vastaavat korvausinvestoinnit, se voisi sulkea nämä tehtaot, jos se tahtoi luopua niistä mutta ei onnistuisi löytämään niille sopivaa ostajaa. Nämä korvausinvestoinnit voitaisiin lisätä 327 miljoonan Saksan markan tukimää-

rään. Hyväksyessään tuen komissio ei katsonut voitavansa suostua mahdollisesti tehtäviin korvausinvestointeihin, joista ei siihen aikaan vielä ollut tietoa, minkä vuoksi se antoi luvan ftalihapto-, pehmitin- ja hajotuslaitosinvestointeihin.

— Neljännessä muutossopimuksessa sanotaan selvästi, mitkä laitokset suljetaan ja minkä toimintaa jatketaan. Investoinnit käynnissä pidettäviin laitoksiin ovat 28 miljoonaa Saksan markkaa, kun taas jäljelle jäävät 299 miljoonaa Saksan markkaa on tarkoitus käyttää korvaaviin laitoksiin osana 432 miljoonan Saksan markan kokonaiskustannuksia: 15 kilotonnia vuodessa tuottava hiilivetyhartsilaitos, 36 kilotonnia vuodessa tuottava syndiotaktinen polystyreenitehdas, 60 kilotonnia vuodessa tuottava liuotuselastomeerilaitos sekä 23 kilotonnia vuodessa tuottava PCHE-laitos,

Komissio on asennoitunut näihin korvausinvestointeihin suopeasti kahdesta syystä: ensinnäkin sellaisten investointien mahdollisuuteen varauduttiin yksityistämssopimuksessa selkeästi ja toiseksi huomattava osa syntyvistä kustannuksista tulee muiden kuin BvS:n kannettavaksi. Ei kuitenkaan voida sulkea pois sitä mahdollisuutta, että nämä korvausinvestoinnit luovat toimialakohtaisia vaikeuksia ja vaarantavat jäsenvaltioiden välisen kaupan tavalla, joka ei ole yhteisen edun mukainen.

— Leunan LDPE-tehtaan kapasiteetiksi ilmoitetaan nyttemmin 160 kilotonnia eikä 145 kilotonnia vuodessa. Komissio tahtoi tietää tämän muutoksen syyn ja varsinkin, onko myös investointia muutettu.

— Neljänteen muutossopimukseen sisältyy kuitenkin myös muutoksia, jotka voidaan hyväksyä ja jotka mainitaan tässä vain täydellisyysden vuoksi. Esimerkiksi nykyisten, uudenaikastettavien SB- ja PB-kautsutehtaiden kapasiteetti nostetaan edellisen kohdalla 70 kilotonnista 90 kilotonniin vuodessa ja jälkimmäisen kohdalla 24 kilotonnista 27 kilotonniin vuodessa. Ensimmäisessä 93 artiklan 2 kohdan mukaisessa menettelyssä komissio sai tietoonsa, että uudet määrät olivat vain arvioita, koska Dow'lla ei ollut kokemusta tällaisista tehtaista.

9.2. Riippumatta siitä, sisältyykö BSL:n rakenneuudistus sen kolmannessa ja neljännessä muutossopimuksessa ilmoitetussa muodossa 29 päivänä toukokuuta 1996 tehtyyn komission päätökseen, on olemassa vakavia epäilyjä siitä, voidaanko sopimusta tutkittaessa soveltaa Euroopan yhteisön EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 2 ja 3 kohdan ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 2 ja 3 kohdan poikkeusmääräyksiä.

9.2.1. Perustamissopimuksen 92 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdan poikkeusmääräyksiä ei voida tässä tapauksessa tuen tarkoituksen ja sen laadun huomioon ottaen soveltaa.

9.2.2. Perustamissopimuksen 92 artiklan 2 kohdan c alakohdan poikkeusmääräyksestä komissio on jo 29 päivänä toukokuuta 1996 tehdyssä päätöksessä (7) todennut, että sitäkään ei tässä tapauksessa voida soveltaa, koska vaikeudet, joista yritykset uusissa osavaltioissa kärsivät, johtuvat siitä, että ne ovat Saksan yhdistymisen jälkeen törmänneet Euroopan yhteisössä ja Euroopan talousalueella kilpailuun, mitä ei enää voida pitää Saksan josta aiheutuvana haittana.

BSL:n muutetun rakenneuudistusohjelman arviointi ei ole antanut aihetta tämän päätelmän muuttamiseen.

9.2.3. Komissio katsoi myös aikaisemmassa päätöksessään (7), että Saksan yhdistyminen ei ole johtanut Saksan kansantaloudessa niin vaikeaan häiriöön, että se oikeutaisi soveltamaan perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan b alakohtaa.

Muutetussa rakenneuudistusohjelmassa ei ole yhtään kohtaa, joka muuttaisi jotakin tässä arvioissa.

9.2.4. Ottaen huomioon perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdan poikkeusmääräykset, joiden perusteella komissio hyväksyi alkuperäisessä yksityistämissopimuksessa olleen rakenneuudistussuunnitelman, on pidettävä kiinni siitä, että sopimuksissa olevat muutokset johtavat tuotantokapasiteettien muutoksiin, jotka voivat vaikuttaa haitallisesti jäsenvaltioiden väliseen kilpailuun ja kauppaan. Siten on nykyvaiheessa aihetta huomattaviin epäilyksiin, voidaanko näitä poikkeusmääräyksiä soveltaa myös yksityistämishjelmaan sen muutossopimuksissa olevassa muodossa.

10. On myös perusteita olettamukselle, että energiantoimitussopimukseen sisältyy tukea. Päätöksessä, joka tehtiin 29 päivänä toukokuuta 1996, kiellettiin nimenomaan energiantoimituksiin myönnettävä tuki, koska komissio katsoi sellaisen tuen toimintatueksi, jota ei voitu missään tapauksessa hyväksyä. Lisäksi 29 päivänä toukokuuta 1996 tehdyn päätöksen 5 artiklassa määrätään, että BSL:n rakenneuudistukseen ei saada myöntää lisätukia, jotka ylittävät kyseisessä päätöksessä sallitun määrän.

Komission epäilykset kohdistuvat niiden hintojen huomattaviin eroihin, jotka BSL rakenneuudistusajana ja sen jälkeen maksaisi. Tämä hintaero näyttää keinoitekoiselta eikä ole mahdotonta, että rakenneuudistusajana maksettavat hyvin korkeat energian hinnat toimisivat korvauksena rakenneuudistusajan jälkeen maksettavista olennaisesti alhaisemmista energian hinnoista; rakenneuudistusajanahan BvS korvaa syntyvät tappiot.

Komissio pelkää myös, että sen määräystä kaikkien energiantoimitustukien epämisestä ei noudateta, sillä VKR:n voimalan rahoituksen osittainen siirto BSL:lle, jota BvS tasoiittaa [...], voisi vaikuttaa energian hintoihin niin, että VKR vapautuu menoista, joista se joutuisi muutoin itse vastaamaan.

11. Komissio on tyydytyksekseen havainnut, että Dow neljännen muutossopimuksen mukaan omistaa 80 prosenttia BSL:n osakkeista ja ottaa vastuulleen lisäinvestoinnit niihin kolmeen toimipaikkaan, joille BvS ei maksa mitään tukia. Nämä koskevat erityisesti uuden PET-tehtaan rakentamista, jonka kapasiteetti on 150 kilotonnia vuodessa ja jonka tuotannon on määrä alkua vuoden 1998 toisella puoliskolla, sekä polystyreenipurstoinvaahdotettaan rakentamista, jonka vuosituotantokapasiteetiksi tulee 300 000 m³. Aniliinitehtaan, johon ei saada komission päätöksen mukaan myöntää lainkaan tukea rakenneuudistussuunnitelman yhteydessä, rakentaa nyt Dow Deutschland SOW:n toimipaikkaan Böhleniin BSL:ltä vuokratulle tontille. Myönteistä kehitystä on sekini, että rakenneuudistusinvestoinnit toteutuvat olennaisilta osin suunnitelman mukaan ja että neuvotteluja käydään tuotantoprosessin myöhemmissä vaiheissa toimivien jalostusyritysten kanssa, jotka ovat halukkaita rakentamaan tuotantolaitoksia BSL:n toimipaikoille. Komissio tunnustaa, että BSL:n rakenneuudistushankkeella on ilmeisesti se toivottu sivuvaikutus, että se kannustaa Dow'ta ja muita kemian alan yrityksiä investoimaan Hallen-Leipzigin alueelle.

12. Ottaen huomioon muutokset, jotka Dow ja BvS ovat rakenneuudistusohjelmaan kolmannella ja neljännellä muutossopimuksella tehneet ja näiden muutosten vaikutukset yhteismarkkinoilla tapahtuvaan kauppaan ja kilpailuun, komissio pitää välttämättömänä tutkia yksityiskohtaisemmin, vääristyykö kilpailu tästä syystä enemmän kuin 29 päivänä toukokuuta 1996 tehdyssä komission päätöksessä oletetaan. Lisäksi se tahtoo selvittää, sisältyykö energian toimitussopimukseen 29 päivänä toukokuuta 1996 tehdyn komission päätöksen vastaisia tukia. Sen vuoksi komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn niiden tukien osalta, joita BSL:lle myönnetään sen yksityistämisen yhteydessä.

(7) EYVL L 239, 19.9.1996, s. 7.

Tämän menettelyn yhteydessä komissio kehottaa Saksan hallitusta kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta esittämään huomautuksensa sekä toimittamaan kaikki tarpeellisiksi katsomansa tukea koskevat tiedot.

Komissio muistuttaa Saksan hallitusta perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan lykkäävästä vaikutuksesta ja pyytää sitä kiinnittämään huomiota 24 päivänä marraskuuta 1983 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 318 sivulla 3 julkaistuu tiedonantoon, jonka mukaan kaikki ilmoittamatta tai odottamatta EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisessa menettelyssä annettua komission lopullista päätöstä myönnetty tuki on laitonta ja voidaan periä takaisin tuen saajalta, jolloin tuelle on maksettava aluetuen nettoavustusekvivalentin laskemiseen käytettävään viitekorkoon perustuvaa korkoa tuen myöntämispäivästä alkaen.

Komissio kieltää Saksan hallitusta myöntämästä BSL:lle lisää tukea ja kehottaa sitä ilmoittamaan viivytyksittä tuen saaneelle yritykselle menettelyn aloittamisesta ja siitä, että yritys voi joutua maksamaan takaisin kaiken laittomasti saamansa tuen.”

Komissio kehottaa jäsenvaltioita ja muita, joiden etua asia koskee, toimittamaan kyseisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

Nämä huomautukset toimitetaan Saksan hallitukselle.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää

(Tapaus N:o IV/M.1120 — Compaq/Digital)

(98/C 128/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 23. maaliskuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 398M1120. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin: (352) 29 29-42455, faksi: (352) 29 29-42763

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1132 — BT/ESB/AIG)

(98/C 128/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 15. huhtikuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset British Telecommunications (BT), The Electricity Supply Board of Ireland ja American International Group (AIG) hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Newco, joka tarjoaa televiestintään liittyviä tuotteita ja palveluja Irlannissa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— BT: televiestintään liittyvät palvelut ja laitteet

— ESB: sähkön tuotanto Irlannissa

— AIG: amerikkalainen, maailmanlaajuinen vakuutus- ja rahoituspalveluja tarjoava yritys.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1132 — BT/ESB/AIG seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

(¹) EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaistu versio EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/JV.1 — Telia/Telenor/Schibsted)

(98/C 128/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 8. huhtikuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Schibsted Multimedia AS, Schibsted ASA:n kokonaisuistuksessa oleva tytäryritys, Telenor Nextel AS, Norjan teletointaoperaattorin Telenor AS:n kokonaisuistuksessa oleva tytäryritys, ja Telia AB hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä NewCol ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Schibsted Multimedia AS:n osalta: internet-sisältötarjonta, kehitys, tuotanto ja internet-palvelujen design
- Telenor Nextel AS:n osalta: internet-palvelujen tarjonta, sanoma- ja viestintäpalvelujen tarjonta, web-sivujen isännöinti, verkkokeskeiset ratkaisut ja tällaisiin palveluihin liittyvät konsultointipalvelut
- Telia AB:n osalta: televiestinnän palvelujen ja verkkojen tarjonta ja siihen liittyvät palvelut.
- ”NewColin” osalta: internet-palvelujen tarjonta sekä kuluttajille että yrityskäyttäjille.

3. Tämä ilmoitus todettiin epätäydelliseksi 16. huhtikuuta 1998. Osapuolet ovat nyt toimittaneet vaaditut lisätiedot. Ilmoitus tuli täydelliseksi 20. huhtikuuta 1998 asetuksen (ETY) N:o 4064/89 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Näin ollen ilmoitus tuli voimaan 20. huhtikuuta 1998.

4. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

5. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01) tai postitse viitteellä IV/JV.1 — Telia/Telenor/Schibsted seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Linja C
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Ilmoitus avoimen kilpailun järjestämisestä

(98/C 128/08)

Euroopan parlamentin pääsihteeristö järjestää seuraavan avoimen kilpailun (*):

PE/205/LA — ranskan kielen TULKIT
(ura-alue LA 7/LA 6)

(* EYVL C 128 A, 25.4.1998 (ranskankielinen laitos).

HUOMAUTUS

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden numerossa C 130 A 28. huhtikuuta 1998 julkaistaan "Vihanneslajien lajikkeiden yleinen luettelo — 20. kokonaispainos".

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden tilaajat voivat hankkia maksuttomana saman määrän samankielisiä versioita kuin heidän tilauksensa käsittää. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauskaavake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoituspukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/.....). Tämä *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* numero on saatavissa maksuttomasti yhden vuoden ajan sen julkaisupäivämäärästä lähtien.

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän numeron oman maansa myyntitoimistosta tai Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistosta, myyntiosastolta, L-2985 Luxembourg, joka ohjaa tilauksen asianmukaiseen myyntitoimistoon.

TILAUSKAAVAKE

**Euroopan yhteisöjen virallisten
julkaisujen toimisto**
Myyntiosasto
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg

- Olen Euroopan yhteisöjen virallisen lehden tilaaja.**

Tilaajanumeroni on: O/.....

- Lähettäkää minulle ... maksutonta numeroa **Euroopan yhteisöjen virallista lehteä C 130 A/1998.**
- Haluaisin tilata** maksua vastaan ... **lisäkappaletta.**

Kieli/kielet:

- En ole Euroopan yhteisöjen virallisen lehden tilaaja** ja haluaisin tilata ... **kappaletta maksua vastaan.**

Kieli/kielet:

Nimi:

Osoite:

Päiväys: Allekirjoitus: